**Espediente zk./**Nº Expediente**:** 2022OZER0003
**Gaia/**Asunto**:** Merkatuzar aparkalekuko sarrera kontrolaren kudeaketa, mantentze lanak eta diru bilketa/Gestión, Mantenimiento del control de acceso y recaudación del aparcamiento Merkatuzar
**Eskatzailea**/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
**Kokalekua/**Emplazamiento**:** ERRENTERIA

**MERKATUZAR APARKALEKUKO SARRERA-KONTROLAREN KUDEAKETA, MANTENTZE LANAK ETA DIRU-BILKETA ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.**

**PLIEGOS DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE GESTIÓN DEL CONTROL DE ACCESO, MANTENIMIENTO Y RECAUDACIÓN DEL APARCAMIENTO DE MERKATUZAR.**

**1.-KONTRATUAREN XEDEA**

Kontratu honen xedea hau da: Errenteriako Goiko kalea 3ko (Foru plazaren aurrean, Merkatuzar eraikina) 35 ibilgailurentzako txandakako aparkalekuaren sarrera-kontrolaren kudeaketa, mantentze-lanak eta diru-bilketa burutzeko zerbitzua ematea.

Kontratuak barnerazen dituen lanak eta hornidurak honako hauek dira:

- Gaur egun instalatuta dauden ibilgailuen sarbidea kontrolatzeko sistema kudeatzea, sistema berria instalatzen ez den bitartean.

- Ibilgailuen sarbidea kontrolatzeko sistema berri bat (osoa) hornitu eta jartzea.

- Garajea jendearentzat urrutiko telefonoa-arreta ematea. Hau da, garajeko sarrera-ekipo guztietako deiak hartuko ditu eta urrutiko sistemaren bitartez konpondu behar ditu intzidentziak. Behar badute, erabiltzaileei argibideak emango zaizkie eta sarrera irekiko da.

- Urrutiko sistemaren bitartez ezin bada intzidentzia konpondu, garajeko ordutegian enpresako langilea

**1.- OBJETO DEL CONTRATO**

El objeto del presente contrato es la prestación del servicio de la gestión del control de acceso, mantenimiento y recaudación del aparcamiento rotatorio con capacidad para 35 vehículos situado en la C/ Arriba 3, frente a la plaza de los Fueros de Errenteria (edificio Merkatuzar) de titularidad municipal.

Los trabajos y suministros que engloba el contrato son los siguientes:

- Gestión del sistema de control de acceso de los vehículos actualmente instalado en tanto no se instale el nuevo sistema.

- Suministro y colocación de un nuevo sistema (completo) de control de acceso de vehículos.

- Atención telefónica remota, de las llamadas que se produzcan desde los equipos de control de acceso al aparcamiento, con la actuación remota que corresponda para la resolución del problema, dando instrucciones al usuario y abriendo la barrera si fuera necesario.

- Asistencia personal durante el horario de apertura al público, para la resolución 'in-situ' del

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

bertara etorriko da konpontzera.

- Prebentzio-mantentze lanak, gutxienez bi hilabetean behin, egingo ditu sistemak ondo lan egiteko.

- Kutxazainean txanponak sartzea eta diru-sarrerak jasotzea.

- Suntsikorrak aldatzea (ticketak, erreziboen papera, tinta, ... ).

- Ekipoko osagairik garrantzitsuenen ordezkoak edukitzea.

- Instalatutako ekipamendua konpontzea, bai egungoa, bai instalazio berrikoa, eta, oro har, lan horiekin lotuta sortzen diren gorabehera guztiak konpontzea.

- Udalari jakinaraztea aparkalekuko edozein kalte edo mantentze arazo, enpresak detektatuta edo erabiltzaileek esandakoa.

Baldintza Agiri honen I ERANSKINEAN atxekitzen da egungo sarrera kontrola konposatzen duten ekipoen zerrenda, Udal jabegoarena dena.

Udalaren kontura joango dira hondorengo lanak eta gastuak:

- Garajea eta bulegoa garbitzeko lanak egitea.

- Energia elektrikoa eta telefonearen ordaintzea.

- Garajeko mantentze-lan orokorrak (su-itzalgailuak,argiak, oinezkoen ateak, ... )

problema, en el caso de que remotamente no se pueda resolver.

- Mantenimiento preventivo, al menos una vez cada dos meses, para el funcionamiento correcto del sistema.

- Recaudación del cajero y reposición de monedas.

- Reposición de fungibles (tickets de acceso, papel de impresión de recibos, tinta de cartuchos, etc.)

- Disposición de un repuesto básico de los elementos críticos del sistema.

- Reparación del equipamiento instalado, tanto el actual como el de nueva instalación, y en general resolver todas las incidencias que se produzcan en relación con estos trabajos.

- Comunicar al Ayuntamiento cualquier desperfecto o problema de mantenimiento del espacio que detecten al acudir al aparcamiento o que les sea comunicada por los usuarios.

En el ANEXO I del presente Pliego se incorpora el inventario de equipos que componen el sistema de control de acceso actualmente instalado, y que es de titularidad municipal.

El Ayuntamiento se hace cargo de los siguientes trabajos y gastos:

- Limpieza del garaje y oficina.

- Abono del gasto de teléfono y energía eléctrica.

- Mantenimiento del aparcamiento en general (extintores, luminarias, accesos peatonales ...).

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

**2.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK**

**A.- Sarbideak kontrolatzeko sistema berri bat hornitu, instalatu eta mantendu, gutxienez elementu eta ezaugarri hauek jasoko dituena, eta, azken batean, kontratua gauzatzeko behar diren elementu guztiak:**

- P- ERRESTROILUMINADOKO KARTELA: 2 AURPEGI, ZUTOINIK GABE:

Euskera-Gaztelania: LIBRE-HUTSIK / COMPLETO-BETETA

- SARRERAKO ETA IRTEERAKO MAKINA:

Barra-kodea duten eta kontakturik ez duten txartelen bidez paper-tiketak jaulki eta/edo ezeztatzeko gailua. Halaber, abonatuen sarbidea erregistratu ahal izango da ibilgailuaren matrikula irakurriz edo txarteletako batekin konbinatuz.

Paper birziklatua erabili beharko da, makinaren funtzionamendu egokiarekin bateraezina ez bada behintzat, baita tintak edo ingurumena errespetatzen duen inprimatzeko beste modu egoki bat ere.

- HARPIDEDUNEN MAKINA:

Sartzeko eta irteteko aukera emango du. Sarrerako eta irteerako makinan integratuta egon daiteke.

- BARRERAK:

Estandar neurriko besoa eduki behar du, 3 metro luze zuzen.

- SARRERAKO ETA/EDO IRTEERAKO BIDEETAN

**2.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO**

**A.- Suministro, instalación y mantenimiento de un nuevo sistema de control de accesos, que incluya como mínimo los siguientes elementos y características y en definitiva cuantos elementos sean precisos para la ejecución del contrato:**

- CARTEL P- RETROILUMINADO 2 CARAS SIN POSTE:

Euskera-Castellano: LIBRE-HUTSIK/COMPLETO-BETETA

- MÁQUINA DE ENTRADA Y SALIDA:

Emisor y/o cancelador de tickets de papel con Código de Barras y mediante tarjetas sin contacto. También podrá registrarse el acceso de abonados mediante la lectura de la matrícula del vehículo o combinado con alguno de los tipos de tarjeta.

Deberá utilizarse papel reciclado, salvo que sea incompatible con el buen funcionamiento de la máquina así como tintas u otro modo de impresión adecuado y respetuoso con el medio ambiente.

- MÁQUINA DE ABONADOS:

Permitirá el acceso y salida. Podrá estar integrada en la máquina de entrada y salida.

- BARRERAS:

Debe disponer de brazo en medida estándar de 3 metros recto.

- SISTEMA PARA LA LECTURA DE

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

MATRIKULAK IRAKURTZEKO SISTEMA:

Instalatutako sistemak aukera emango du matrikula-plaka kameren bidez irakurtzeko (kamerak barne), programa baten bidez irudia seinale digital bihurtzeko eta datu-base batean erregistratzeko. Horrela, informazio hori instalazioa hobeto kontrolatu eta kudeatzeko erabili ahal izango da. Gainera, bezeroaren tiketean inprimatuta erregistratu beharko da.

Sistemaren zati hori osatu ahal izango da (hasieran kontratu honetan sartu ez dena) aurpegia ezagutzeko kamerekin eta ibilgailuaren perimetro-ikuspegiarekin. Kamera horien helburua, gidaria identifikatu ahal izateaz gain, ibilgailuaren irudiak sarreran gordetzea izango litzateke, kalteak direla-eta egon litezkeen erreklamazioak egiaztatzeko.

- KUTXAZAIN AUTOMATIKOA: ESKUDIRUA, TXARTELAK:

Eskudirutan (txanponak eta billeteak) ordaintzeko eta kreditu-txartelarekin ordaintzeko aukera izan behar du, Contactless duten kreditu-txartel berriak kudeatzeko elementu homologatuak erantsita.

Kutxazain horien diseinu ergonomikoak PMR araudia (Europako Parlamentuaren 1107/2006 Erregelamendua) eta horrekin bat datorren araudia, dibertsitate funtzionala duten pertsonek erabiltzeko ezarritakoa, bete behar ditu.

- ZERBITZARIA:

Kudeaketarako aplikazioaren lekua.

- IP INTERFONIA:

Instalazioa hobeto ustiatzeko, barne-interfoniako

MATRÍCULAS EN VÍAS DE ENTRADA Y/O SALIDA:

El sistema instalado permitirá la lectura de la placa de matrícula mediante cámaras (incluídas éstas), que a través de un programa convierta la imagen en señal digital y la registre en una base de datos, permitiendo el uso de esta información para un mejor control y gestión de la instalación, además se deberá registrar de forma impresa en el ticket del cliente.

Esta parte del sistema, se deberá poder complementar (no incluído inicialmente en este contrato) con cámaras de reconocimiento facial y vista perimetral del vehículo. El propósito de estas cámaras sería, además de poder identificar al conductor, guardar imágenes del vehículo a la entrada para verificar posibles reclamaciones por desperfectos.

- CAJERO AUTOMÁTICO: METÁLICO, TARJETAS:

Debe disponer de la posibilidad de pago en efectivo (monedas y billetes) y el pago con tarjeta de crédito, incorporando elementos homologados para la gestión de las nuevas tarjetas de crédito con Contactless.

El diseño ergonómico de estos cajeros debe cumplir la reglamentación PMR (Reglamento 1107/2006 del Parlamento Europeo) y normativa concordante, establecida para el uso por personas con diversidad funcional.

- SERVIDOR:

Donde reside la aplicación de gestión.

- INTERFONÍA IP:

Para una más ventajosa explotación de la

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

eta IP kanalaren bidezko kanporako irteerako sistema bat izan behar du, eta horrek instalazioa eta haren kostua sinplifikatzen ditu. Gainera, alarma-deiak kanpoko telefono batera bideratzeko aukera eman behar du, beharrezkoa izanez gero (ixteko orduak, adibidez).

instalación, debe disponer de un sistema de interfonía interior y de salida al exterior por canal IP, lo que simplifica la instalación y su coste. Debe permitir además derivar las llamadas de alarma a un teléfono exterior si fuera preciso (horas de cierre, por ejemplo).

- OINEZKOENTZAKO SARBIDEAK:

Sistemak aparkalekuarekin lotutako zerbitzu jakin batzuetarako sarbideak kudeatzeko aukera eman behar du (oinezkoentzako sarbideak, komunak, eta abar), eta asmoa da jende guztiarentzat zabalik ez egotea. Aparkalekuaren erabiltzaileak (errotazioan eta/edo abonatuak) bakarrik sartu ahal izango dira gune horietara.

- ACCESOS PEATONALES:

El sistema debe permitir gestionar los accesos a determinados servicios relacionados con el aparcamiento (accesos peatonales, baños, etc.) que no se desea que permanezcan abiertos al público en general. Sólo los usuarios del aparcamiento (rotación y/o abonados) podrán acceder a esas zonas.

- INSTALATUTAKO EKIPAMENDUAREN OBRA ETA INSTALAZIO OSAGARRIAK (BERRIA):

Kontratistaren kontura izango dira instalatutako sistemak behar bezala funtziona dezan ekipamendu berrian egin behar diren obra eta instalazio osagarri guztiak (softwarea barne), ekipamendua martxan jartzeko gastuak eta eskulana barne.

- OBRAS E INSTALACIONES AUXILIARES DEL EQUIPAMIENTO INSTALADO (NUEVO):

Serán de cuenta y cargo del contratista cuantas obras e instalaciones auxiliares al equipamiento nuevo (incluído el software) sea preciso ejecutar para que el sistema instalado funcione correctamente, incluídos los gastos y mano de obra de puesta en marcha del equipamiento.

- INSTALAZIO EPEA:

Ekipamendu berriak gehienez ere bi hilabeteko epean egon beharko du instalatuta eta martxan, kontratua formalizatzen denetik zenbatzen hasita.

Horretarako, gaur egun instalatuta dagoen ekipoa kendu beharko du bere kontura.

- PLAZO DE INSTALACIÓN:

El nuevo equipamiento deberá estar instalado y en funcionamiento en un plazo no superior a 2 meses desde la formalización del contrato.

A estos efectos, deberá retirar a su cuenta y cargo el equipo actualmente instalado.

- FORMAZIOA:

Udalak komenigarritzat joko balu, enpresa kontratistak gutxienez 3 orduko formazioa eman beharko dio udal langileren bati sistema eta ekipoen funtzionamendua ikas ditzan.

- FORMACIÓN:

Si el Ayuntamiento lo estimase conveniente, la empresa contratista formará a algún trabajador municipal en el conocimiento del sistema y equipos durante un mínimo de 3 horas.

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

**B.-Ibilgailuen sartze kudeaketa:**

Aparkalekua normalean zabalik egongo da astelehenetik larunbatera, 7:00etatik 22:00etara, etenik gabe, eta ordutegi horretan sistemak aktibo eta zerbitzuan egon beharko du. Hala ere, Udalak ordutegi horiek askatasunez alda ditzake, kontratuaren prezioan eraginik izan gabe, 4. atalean (Aldaketak) xedatutakoa izan ezik.

Nolanahi ere, eta kontuan hartuta dagoeneko badirela hainbat bonu-modalitate (gauekoak eta hileko hainbat bonu), eta aurreikusten denez horiek mantendu egingo direla edo modalitate berriak baimenduko direla, kontratistak bermatu beharko du abonatuak aparkalekuan sartu eta irten ahal izango direla jende guztiarentzat irekita dauden orduetatik kanpo.

Udalak, data jakinetan eta aukerazko arrazoiengatik, sarrera, aparkalekuko plaza libreak edo/eta ihardunaldiaren ordutegia murriztu edo mugatu ahal izango du bere beharren arabera, esleipendunari posta elektroniko bidez bidalitako ohar baten bidez beharrezko aurrerapenarekin.

Murrizketak egin edo muga horiek egiteak ez du kontratua aldatuko, eta ez du ondorio ekonomikorik izango, eta ez du zerikusirik izango beste paragrafo batean arautzen diren kontratu-aldaketekin.

**C.- Ustiapenaren diru-bilketaren ingresua:**

Esleipendunak bere baliabideak erabiliz bilduko ditu aparkalekua ustiatzeagatik bildutako diru guztia, eta diru-bilketa osoa Errenteriako Udalari helaraziko dio. Bere betebeharra izango da aparkalekuaren ustiapenaren bilketa guztia kudeatzea. Zenbateko hori kontratuaren

**B.- Gestión de acceso de vehículos:**

El horario de apertura del aparcamiento, se establece inicialmente de lunes a sábado de 7:00 a 22:00 horas ininterrumpidamente, horario durante el cual el sistema deberá estar activo y en servicio, sin perjuicio de que el Ayuntamiento pueda variar estos horarios libremente sin repercusión en el precio del contrato, salvo lo dispuesto en el apartado 4 (Modificaciones).

No obstante y teniendo en consideración que ya existen diferentes modalidades de bonos (nocturnos y diversos bonos mensuales) y se prevé que se mantengan e incluso se permitan nuevas modalidades, el contratista deberá garantizar la posibilidad de que los abonados puedan entrar y salir del aparcamiento fuera de las horas de apertura al público en general.

El Ayuntamiento, por motivos de oportunidad y en fechas señaladas, podrá reducir o limitar el acceso, el número de plazas disponibles y/o el horario de apertura según sus necesidades propias, mediante aviso por medio de correo electrónico al adjudicatario con la antelación necesaria.

Esta reducción o limitación no supondrá una modificación del contrato ni tendrá repercusión económica y será independiente de las posibles modificaciones del contrato que se regulan en otro apartado.

**C.- Ingreso de la recaudación por explotación:**

El adjudicatario recaudará por medios propios los ingresos correspondientes a la recaudación por la explotación del aparcamiento, y trasladará la totalidad de la recaudación al Ayuntamiento de Errenteria. Será su obligación toda la gestión de la recaudación de la

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

esleipendunak ingresatu beharko du, nahitaez, Udalak adierazitako kontuan, hurrengo hilabeteko lehen 7 egun naturalen barruan, eta, ondoren, diru-sarrera horren egiaztagiriaren kopia bidaliko dio Udalari.

Hilabete natural bakoitzaren amaieran, aipatutako diru-bilketari dagozkion diru-sarrera guztiei buruzko dokumentazioa bidaliko dio esleipendunak Udalaren Kontratazio eta Ondare Arloari, bai eta diru-sarrera horiek justifikatzeko sortutako fakturak ere. Fakturak jaulki eta zenbakitzeko, adjudikaziodunak bere faktura-serie propioa izango du, Errenteriako Udalarenetik bereizita.

**D.- Mantenua eta gertakariak.**

Kontratistak gutxienez bi hilean behin prebentziozko mantentze-lan bat egin behar due derrigorrez.

Enpresa esleipendunak beharrezkoak diren ordezko piezak izango ditu kopuru nahikoan, aparatuak ordezko piezarik ez dagoelako geldirik egon ez daitezen (zuzenketa mantenua edo/eta matxurak). Zerbitzua adierazitako erabilgarritasunarekin ematen jarraitzeko pilatu beharreko ordezko pieza eta material suntsigarrien zerrenda baloratu bat aurkeztuko da. Pieza horiek mantendu beharreko ekipoaren modeloari dagozkionak izango dira.

Beti ere, suntsikorra den materialareri kostua, esleipendun enpresaren kontura izango da.

Zerbitzuaren gorabeherak eta intzidentziak ahalik eta lasterren konpondu beharko dira; horiek konpontzeko jarduteko gehieneko denbora izango da BI ORDUKOA, esleipendunak horien berri

explotación del aparcamiento. Esta cantidad será ingresada inexcusablemente por el adjudicatario del contrato en la cuenta indicada por el Ayuntamiento en los primeros 7 días naturales del mes siguiente, remitiendo a continuación al Ayuntamiento copia del justificante de dicho ingreso.

A cierre de cada mes natural, el adjudicatario remitirá al Área de Contratación y Patrimonio del Ayuntamiento la documentación relativa al total de ingresos correspondientes a la recaudación mencionada, así como las facturas generadas que justifiquen dichos ingresos. Para la emisión y numeración de facturas el adjudicatorio contará con su propia serie de facturas separada de la del Ayuntamiento de Errenteria.

**D.- Mantenimiento e incidencias**

Se establece la obligatoriedad de efectuar por el contratista un mantenimiento preventivo al menos cada dos meses.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los repuestos necesarios y suficientes para evitar tiempos de parada del servicio por ausencia de repuestos (mantenimiento correctivo y/o averías). Se entregará una lista valorada con los repuestos que estime necesarios acopiar para permitir la continuidad del servicio con la disponibilidad indicada. Dichos repuestos serán los correspondientes al modelo de equipo a mantener.

En todo caso, el material fungible, será a cargo de la empresa adjudicataria del contrato.

Las incidencias y averías en el servicio deberán ser resueltas a la mayor brevedad, siendo el tiempo de actuación máximo para las mismas de DOS HORAS desde su conocimiento por parte de

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

duenetik kontatzen hasita.

Ekipoek bandalismoa dela-eta kalteak jasanez gero, Udalak bere gain hartuko du horiek konpontzeko kostua, ezbeharra gertatu eta hurrengo 48 orduen barruan esleipendunak aurkeztu beharko duen aurrekontua onartu eta gero.

Egindako kaltearen ondorioz ekipoa geldiarazi behar izanez gero, aurrekontua aurkezteko epea 24 ordutara murriztuko da. Konponketa egiten den bitartean, eta behin-behinean, enpresa esleipendunak ekipoak !anean jarraitzeko beharrezkoak diren aldi baterako elementuak ipiniko ditu.

**3.- BERME EPEA.-**

Kontratuaren izaera kontuan izanda, ez da zerbitzua emateko berme eperik ezarri, kontratuaren iraupen epea amaitzean bete dela ulertuko baita.

Hala eta guztiz ere, instalatutako ekipamendu berriaren berme epea ezarri da, BI (2) urtekoa hain zuzen ere.

**4.- ALDAKETAK KONTRATUAN.**

Kontratuaren izaera dela-eta, igandeetan aparkalekua jendearentzat irekita mantentzeko aukera aurreikusten da, baita jendearentzako irekiera-orduak luzatzekoa ere (errotazioa).

Ondorioz, kontratua aldatu ahal izango da, aldaketak eduki ekonomikoan zerbitzuaren prezioaren % 20 gainditu gabe (beraz, sarbide-kontrolaren horniduraren amortizazioaren kontzeptua kanpo utzita).

**5.- KONTRATUA EXEKUTATZERAKOAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK.**

la adjudicataria.

En caso de que los equipos sufran daños por vandalismo, el Ayuntamiento asumirá el coste de reparación previa aceptación del presupuesto que deberá ser presentado por el adjudicatario del servicio dentro de las 48 horas siguientes al siniestro.

En los casos en los que el daño producido obligue a la parada del equipo, el plazo de presentación del presupuesto se reducirá a 24 h. Mientras se lleve a cabo la reparación, y de forma provisional, la adjudicataria colocara aquellos elementos provisionales posibles necesarios para continuar con el funcionamiento del equipo.

**3.- PLAZO DE GARANTÍA.-**

Dada la naturaleza del contrato, no se establece plazo de garantía para la prestación del servicio, que se entenderá cumplido al finalizar el plazo de duración del contrato.

Sin embargo, sí se establece un plazo de garantía del equipamiento instalado (nuevo) que se fija en un mínimo de DOS (2) años.

**4.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.**

Dada la naturaleza del contrato, se prevé la posibilidad de mantener abierto al público el aparcamiento los domingos, así como ampliar las horas de apertura al público (rotación).

En consecuencia, el contrato podrá modificarse sin que la modificación pueda exceder en su contenido económico del 20% del precio del servicio (excluido por tanto el concepto de amortización del suministro del control de accesos).

**5.- CONDICIONANTES LINGÜÍSTICOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística.

Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

a) Hizkuntza gaitasuna:

a) Competencia lingüistica:

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio-hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

Horretarako, enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria (II. Eranskina) sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso (Anexo II) al objeto de declarar que contratará personal con. la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de. esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik berrnea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari jakitera emango dio pertsona horien zerrenda.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango

Una vez realizada la contratación, en el caso de

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute.

que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada.

Kontratu honetan zehazki:

En este contrato, en concreto:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berrne osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitutako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak, jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan beharko lukete (III. Eranskina).

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen la(s) persona(s) trabajadora(s) durante la duración del contrato tenga(n) una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (Anexo III).

Arretazko langilea: B2 mailaren pareko maila

Trabajador( a) de atención: nivel similar al B2

- Ahozkoan: hizkuntza eskakizun honen jabea gai izan behar du informazioa eman eta eskatzeko, aurrez aurre zein telefonoz, eta elkarrizketak aisetasun nahikoarekin egiteko.

- Idatzizkoan: gai izan behar du agiri errazak idazteko (inprimakiak, ohar eta abisuak, ordutegiak,...).

- Competencia oral: tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas, y deberán ser capaces de mantener una conversación con suficiente soltura.

- Competencia escrita: tendrá capacidad para redactar documentos sencillos (impresos, notas y avisos, horarios,…).

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan. Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badu. Enpresa adjudikazio-hartzaileak

La empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria. Las tareas que constituyen objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

bi hizkuntza ofizialetan egingo ditu pertsona fisiko zein juridikoentzako nolanahiko jakinarazpen eta komunikazioak.

Herritarrak harremanetan jartzen direnean harreman horiek zein hizkuntzatan izan nahi dituzten galdetzen die Udalak. Enpresa adjudikazio-hartzaileak herritarren hizkuntza hautua kontuan hartu eta zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

Hori horrela,

- Erabiltzailearekiko ahozko harremana: lehen hitza (telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan, ... ) euskaraz izango da. Erabiltzaileak edozein unetan erabili ahal izango du hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

- Erabiltzailearekiko idatzizko harremana: era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, ... ) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

c) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, softwarearen ahozko eta idatzizko interfazeak barne.

d) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egongo dira.

u otras lenguas. La empresa adjudicataria realizará en las dos lenguas oficiales las notificaciones y comunicaciones de todo tipo dirija a personas físicas y jurídicas.

En sus relaciones con la ciudadanía el Ayuntamiento consulta su opción lingüística. La empresa adjudicataria del servicio respetará dicha opción lingüística y en el desempeño de sus tareas procederá de la siguiente manera:

Es por ello que

- La atención verbal inicial de la empresa adjudicataria a las personas usuarias del servicio (telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones, ... ) será en euskera. La persona usuaria podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

- Relación escrita con la ciudadanía: se harán en los dos idiomas oficiales todas las notificaciones y comunicaciones dirigidas a las personas usuarias (impresos, notas, avisos, horarios, ... ).

c) Presentación de documentos a la Administración

La documentación producto de la prestación del servicio (estudios, informes, proyectos u otros trabajos) se realizará en los dos idiomas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

d) Paisaje lingüístico

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio, se harán en euskera o en los dos

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

idiomas oficiales.

- Mezuak piktograma bidez egingo dira
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,. .. )
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, elebietan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez, batiere Udalarekin adostuta.

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la ·grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea ... )
- Si los casos anteriores no son posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

e) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean · dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Besteak beste herritarrekiko ahozko zein idatzizko harremanen, hizkuntza paisaiaren eta Administrazioari aurkeztutako dokumentazioaren gaineko jarraipena egingo da.

Kontratazio sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

e) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Entre otros, se hará el seguimiento de las relaciones orales, paisaje lingüístico y la documentación entregada a la Administración en la prestación del servicio.

El área de Contratación pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntz a Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

**6.- KONTRATUAREN ZIGOR XEHETASUNAK**

**6.1.-Arau hauste eta zigorrak.**

Zigorrak ezartzeko bidezko espedienteari emango zaio hasiera. Espedientea Udalak hasiko du ez betetzearen berri duenean. Eskumena duten udal zerbitzuek gertakariak argitetzeko beharrezko diligentziak egingo dituzte, adjudikazio-hartzaileri entzunaldia eskaini ondoren.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak egindako arau-hausteak honela zigortuko dira:

- Falta arinek 60-150 € arteko isuna izango dute.

lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

**6.-REGIMEN DE PENALIDADES DEL CONTRATO**

**6.1- Infracciones y sanciones.**

La imposición de sanciones requerirá la instrucción del oportuno expediente que se iniciará cuando, por cualquier medio, el Ayuntamiento de Errenteria tenga conocimiento del incumplimiento. Se procederá a efectuar por los servicios municipales competentes las diligencias que conlleven al esclarecimiento de los hechos, previa audiencia del concesionario.

Las infracciones cometidas por la empresa concesionaria se sancionarán de la siguiente forma:

- Las faltas leves serán sancionadas con multa de

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

60 a 150 €.

- Falta astunek 151-300 € arteko isuna izango dute.

- Las faltas graves serán sancionadas con multa de 151 a 300 €.

- Falta oso astunek 301-1.000 € arteko isuna izango dute eta, egoki bada, kontratua azkenduko da.

- Las faltas muy graves serán sancionadas con multa de 301 a 1.000 €, o en su caso, la resolución del contrato.

**A. Arau-hauste arinak.**

**A- Faltas leves.**

Arau hauste arinak izango dira:

Tendrán la consideración de falta leve:

1.- Zerbitzua prestatzean noizbehin ezarritakoa ez betetzea (baliabide nahikoa ez izatea, , justifikatu gabe ezarritako orduak ez betetzea, ikuskatzeko eta kontrolatzeko dituen eskumenak erabiliz Korporazioak edo udal zerbitzu teknikoek emandako aginduak ez betetzea, , .... ).

1.- El incumplimiento puntual en la prestación de los servicios (relativo tanto a la insuficiencia de medios, impuntualidad no justificada, incumplimiento de órdenes de la Corporación o de los Servicios Técnicos Municipales, en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección, Inspección y Control, etc.).

2.- 2.- Ez betetzea legeak erreklamazio-liburua jendearen eskura edukitzearen inguruan ezarritakoa.

2.- Inobservancia de lo legalmente exigido en cuanto al libro de reclamaciones a disposición del público.

3.- Hainbat arrazoiengatik zerbitzuan sor daitezkeen aldaketak ez komunikatzea erabiltzaileei eta Udalari.

3.- Falta de comunicación a los usuarios y·al Ayuntamiento de las alteraciones en el servicio que, por diversas causas, pudieran acontecer.

4.- Erabiltzaileekiko adeitasunik eza.

4.- La descortesía con las personas usuarias.

5.- Informazioa ez bidaltzea edo lan-parteak berandu aurkeztea; izan ere, kontratista behartuta daga infomnazioa eta lan-parteak ezarritako aldizkakotasunarekin ematera. Hala ere, ez betetzat emango da urte natural bakoitzean hori 4 aldiz baino gehiago ematen ez denean.

5.- La falta de envío de información, o su retraso de partes, informes que la empresa contratista está obligada a realizar y presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.

**B.- Arau hauste larriak.**

**B.- Faltas graves.**

Honakoak izango dira arau hauste larriak.

Tendrán la consideración de falta grave:

1.- Zerbitzua prestatzean noizbehinka ezarritakoa

1.- El incumplimiento no reiterado en la

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

ez betetzea (baliabide nahikoa ez zalea, i, justifikatu gabe ezarritako orduak ez betetzea, ikuskatzeko eta kontrolatzeko dituen eskumenak erabiliz Korporazioak edo udal zerbitzu teknikoek emandako aginduak ez betetzea,, .... ).

prestación de los servicios (relativo tanto a la insuficiencia de medios, impuntualidad no justificada, incumplimiento de órdenes de la Corporación o de los Servicios Técnicos Municipales, en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección Inspección y Control, etc.).

2.- Zerbitzua ordubetean edo gehiagoz etetea, salbuespeneko egoeretan eta behar bezala abisatu denean izan ezik.

2.- La interrupción del servicio durante 1 hora o más, salvo por circunstancias excepcionales y debidamente comunicadas.

3.- Titulu edo txartel baliagarria duten erabiltzaileei bakarrik zerbitzua eskaintzeko obligazioa ez betetzea.

3.- Incumplir la obligación de prestar el servicio exclusivamente a usuarios que cuenten con titulo válido suficiente.

4.- Utzikeria zerbitzua arautzen duen lan-araudia eta kontratuan jasotako antolatze- eta diziplina-eskumenetan.

4.- Dejación de las facultades organizativas y disciplinarias que la normativa laboral y contractual reguladora del servicio atribuye a la empresa concesionaria.

5.- Zerbitzuari atxikitako instalazioak ezarritako zerbitzuari ez dagokion helbururako erabiltzea, horretarako udal baimena ez duenean.

5.- Utilización de las instalaciones adscritas al servicio para fines ajenos al servicio establecido sin contar con la autorización municipal.

6.- Axolagabekeria langileen jokabidea kon_trolatzeko enpresak duen funtzioan, bai langileak erabiltzaileekin dituen harremanetan bai Agiri honetako baldintza ekonomikoak arautzen dituen araudia zorrotz betetzeari dagokionean.

6.- Negligencia en la función empresarial de control de la conducta de su personal, tanto en su relación con las personas usuarias, como en cuanto al estricto cumplimiento de la normativa que regula las condiciones económicas de este Pliego.

7.- Enpresak Udalari bere instalazioetan ikuskaritzako lanak burutzeko eragozpenak jartzea

7.- Cualquier obstrucción por parte de la empresa a la labor inspectora municipal en las propias instalaciones.

8.- Zerbitzuari atxikitako instalazioak eta elementuak mantentzeko obligazioa ez betetzea, Administrazioak haietan aldaketak egiteko baimena ematen duenean izan ezik. Modu berean, funtzionamendu-egoéra egokian mantentzeko obligazioa ez betetzea.

8.- Incumplir la obligación de mantener las instalaciones y elementos adscritos al servicio, salvo que la Administración autorice cambios en los mismos, así como su correcto estado de funcionamiento.

9.- Edozein arrazoirengatik zerbitzua Udalari

9.- La interrupción del servicio no comunicada al

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

jakinarazi gabe etetea eta hori urte natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiago ematen ez denean.

Ayuntamiento, por cualquier causa y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.

10.- Kontratistak ondoren zerrendatzen direnak ez betetzea: aplikagarriak diren legezko eta arauzko xedapenetan ezarritako baldintzak, indarrean dagoen lan-hitzarmena, eskatutako aseguruak, ingurumenarekiko baldintzak, segurtasun-elementuak eta neurriak, lan-betebeharrak, Gizarte Segurantzako eta segurtasun eta higiene arloko betebeharrak, langileekin eta zerbitzuari atxikitako makineriarekin bete beharreko baldintzak.

10.- El incumplimiento por parte de la empresa contratista de las condiciones establecidas por las disposiciones legales o reglamentarias aplicables, convenio vigente, seguros exigidos, medio ambiente, elementos y medidas de seguridad, obligaciones laborales, de Seguridad Social y de seguridad e higiene, con el personal y maquinaria afecto al servicio.

11.- Kontratistak, Agirietan edo berak aurkeztutako eskaintzan jasotako gainerako baldintzetako edozein ez betetzea.

11.- El incumplimiento por la empresa contratista de cualquiera de las demás condiciones señaladas en los Pliegos o en su propia oferta.

12.- Osasun-aginduak edo egoera osasungaitzak, arriskutsuak edo deserosoak saihesteko aginduak ez betetzea, kontratista aldez aurretik ohartarazi denean eta agindutakoa bete ez duenean.

12.- La inobservancia de las prescripciones sanitarias o el incumplimiento de las órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, de peligrosidad o incomodidad, una vez apercibido formalmente la empresa contratista y no haberlas cumplido.

13.- Zerbitzua prestatzeko antolamenduari, moduari eta erregimenari buruz kontratistari emandako aginduak behin eta berriz ez betetzea edo egoera t:xarrean dagoen oinarrizko materiala ez berritzea edo ez konpontzea.

13.- La desobediencia reiterada de las órdenes dadas a la empresa contratista en lo que se refiere a la ordenación, forma y régimen de prestación de los servicios, o no reponer o reparar el material esencial en mal estado.

14.- Aldiro aurkeztu beharreko lan-parteak edo t:xostenák faltsutzea.

14.- Falsificación de. cualquier tipo de parte o informe periódico.

15.- Informazioa ez bidaltzea edo lan-parteak berandu aurkeztea; izan ere, kontratista behartuta daga informazioa eta lan-parteak ezarritako aldizkakotasunarekin ematera. Hala ere, ez betetzat emango da urte natural bakoitzean hori 4 aldiz baino gehiago ematen denean.

15.- La falta de envío de información, o su retraso de partes, informes que la empresa contratista está obligada a realizar o presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que se produzca más de 4 veces en cada año natural.

16.- Hilabeteko epean 5 ez betetze arin egitea.

16.- Comisión de cinco (5) incumplimientos leves en el plazo de un mes.

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

17.- Hilabeteko epean ez betetze arin bera berriz egitea.

**C.-Arau hauste oso larriak.**

Honakoak izango dira arau hauste oso larriak:

1.- Agiri honetan jasotako epearen barruan kontratatutako zerbitzua prestatzen ez hastea, ezinbesteko kasua emango denean izan ezik.

2.- Zerbitzuaren prestazioa behin eta berriz etetea (urte natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiagoetan), ezinbesteko kasua emango denean izan ezik.

3.- Ez erabiltzea bitarteko egokiak edo ezarritako funtsezko elementuak, edo zerbitzuari atxikitako materialen bat desagertzea.

4.- Kontratistak edo bere langileek zerbitzua erabiltzen dutenen eskutik edozein ordainketa edo mesede jasotzea.

5.- Faltsutzea baldintza-agiri honetan ezarritakoaren arabera enpresa-kontratistak aurkeztu behar duen dokumentazio ekonomikoa, iruzur egiteko asmoz.

6.- 3 hileko epean bost (5) ez betetze larri egitea.

7.- Hilabeteko epean ez betetze larri bera berriz egitea.

**7.- ERATORRITAKO GASTUAK**

Zerbitzuaren esleipenduna aldatzearen ondorioz sor daitezkeen eta zerbitzuaren mantenu eta kudeaketa egokirako ezinbestekoak diren gastu

17.- Reincidencia de un mismo·incumplimiento leve dentro del plazo de un mes.

**C.- Faltas muy graves.**

Tendrán la consideración de falta muy grave:

1.- No dar comienzo a la prestación del servicio contratado dentro del plazo estipulado por el presente pliego, excepto cuando ello obedezca a causa de fuerza mayor.

2.- La interrupción reiterada en la prestación del servicio (más de 4 veces en cada año natural), excepto cuando ello obedezca a causas de fuerza mayor.

3.- No utilizar los medios adecuados o elementos esenciales exigidos, o desaparición de alguno de los materiales adscritos al servicio.

4.- Percibir la empresa contratista o sus personas empleadas cualquier remuneración o merced de personas particulares o usuarias del servicio.

5.- Falsear la documentación económica que debe aportar la empresa contratista según lo establecido en este Pliego, con propósito fraudulento.

6.- Comisión de cinco (5) incumplimientos graves en el plazo de 3 meses.

7.- Reincidencia de un mismo incumplimiento grave dentro de un mismo mes.

**7.- GASTOS DERIVADOS**

Los gastos que se pudieran producir como consecuencia del cambio del adjudicatario del servicio, y que sean imprescindibles para un

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

guztiak enpresa esleipendunaren konturakoak izango dira.

correcto mantenimiento y gestión del servicio serán por cuenta de la empresa adjudicataria.

Errenterian, 2022ko martxoaren 25ean.

En Errenteria, a 25 de marzo de 2022.

KONTRATAZIO ETA ONDAREA SAILEKO ARDURADUNA

EL RESPONSABLE DE CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO

Fdo./Izpta: Tomas Martin Azpillaga

**I. ERANSKINA /** ANEXO I

| Merkatuzar aparkalekuko inbentarioa | | Inventario parking Merkatuzar | |
|---|---|---|---|
| Kopurua | Ekipoa | Cantidad | Equipo |
| SARRERA-KONTROLA | | CONTROL DE ACCESOS | |
| 1 | kutxazain automatiko | 1 | Cajero automáticos |
| 1 | sarrera-zutoin | 1 | Poste de entrada |
| 1 | irteera-zutoin | 1 | Poste de salida |
| 2 | hesi | 2 | Barreras |
| 1 | matrikulak irakurtzeko kamera | 1 | Cámara de lectura de matrículas |
| 1 | ekipo matrikula-irakurgailua kontrolatzeko | 1 | Equipo control lector de matrículas |
| 2 | interfono gehi txartel irakurgailua | 2 | Interfonos más lector de tarjetas |
| 1 | interfono-zentralita | 1 | Centralita interfonía |
| 1 | aparkalekurako sarrera kontrolatzeko ordenagailua | 1 | PC control accesos al parking |
| 1 | kartel LIBRE/BETETA | 1 | Cartel LIBRE/COMPLETO |
| 1 | kobratzeko eskuzko kutxa | 1 | Caja de cobro manual |
| 1 | inprimagailu | 1 | Impresora |
| 1 | bisore | 1 | Visor |
| 1 | txartel-irakurgailu/grabagailu | 1 | Lector/grabador de tarjetas |
| TBko ZIRKUITU ITXIAREN SISTEMA | | SISTEMA CCTV | |
| 3 | kamera | 3 | Cámaras |
| 1 | zirkuitu itxirako ordenagailu | 1 | PC CCTV |

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

| | | | |
|---|---|---|---|
| KOMUNIKAZIOAK | | COMUNICACIONES | |
| 1 | router | 1 | Router |
| 1 | aparkalekuko telefono | 1 | Teléfono parking |
| 1 | AdamvozIP zerbitzua urruneko sarbiderako | 1 | Servicio AdamvozIP para acceso remoto |
| BESTELAKOAK | | VARIOS | |
| 1 | 5000 tiketeko kaxa | 1 | Caja tickets 5000 unidades |
| 1 | sarrera-patroiaren kontrolatzaile | 1 | Controlador portón de entrada |
| 1 | ateko segurtasun-fotozelula | 1 | Fotocélula seguridad portón |

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

**II. ERANSKINA /** ANEXO II

| HIZKUNTZA OFIZIALTASUN BIKOITZAREN ARAUBIDEA BETETZEKO KONPROMISOA | COMPROMISO DE CUMPLIMIENTO DEL RÉGIMEN DE OFICIALIDAD DE LOS DOS IDIOMAS |
|---|---|

| | | | |
|---|---|---|---|
| Jaun-andrea<br>Don/Doña | | NAN<br>DNI | |
| Helbidea<br>Dirección | | | |
| Noren ordez<br>En representación de | | IFK<br>IFK | |
| Egoitza soziala<br>Domicilio social | | | |

ADIERAZTEN DUT

Hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubideari jarraituz, eta herritarren eskubideak bermatu daitezen, kontratua gauzatzerakoan, ondorengo neurriak hartuko ditudala:

1.- Udal araudia beteko dut, Udal Hizkuntza Politika Departamentuaren txostenean jasotakoaren arabera.

2.- Hori horrela, Kontratuaren zereginak gauzatzeko beharrezko hizkuntza-gaitasuna duen langile kopurua atxikiko dut, uneoro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko.

DECLARO

Que en cumplimiento del régimen de oficialidad de los dos idiomas oficiales, y con el fin de garantizar los derechos de la ciudadanía, en la ejecución del contrato adoptaré las siguientes medidas:

1.- Daré cumplimiento a la normativa municipal, conforme a lo señalado en el informe del Departamento de Política Lingüística Municipal.

2.- A esos efectos, adscribiré para la ejecución del contrato, el personal con capacidad lingüística necesaria para la ejecución de las tareas del contrato, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

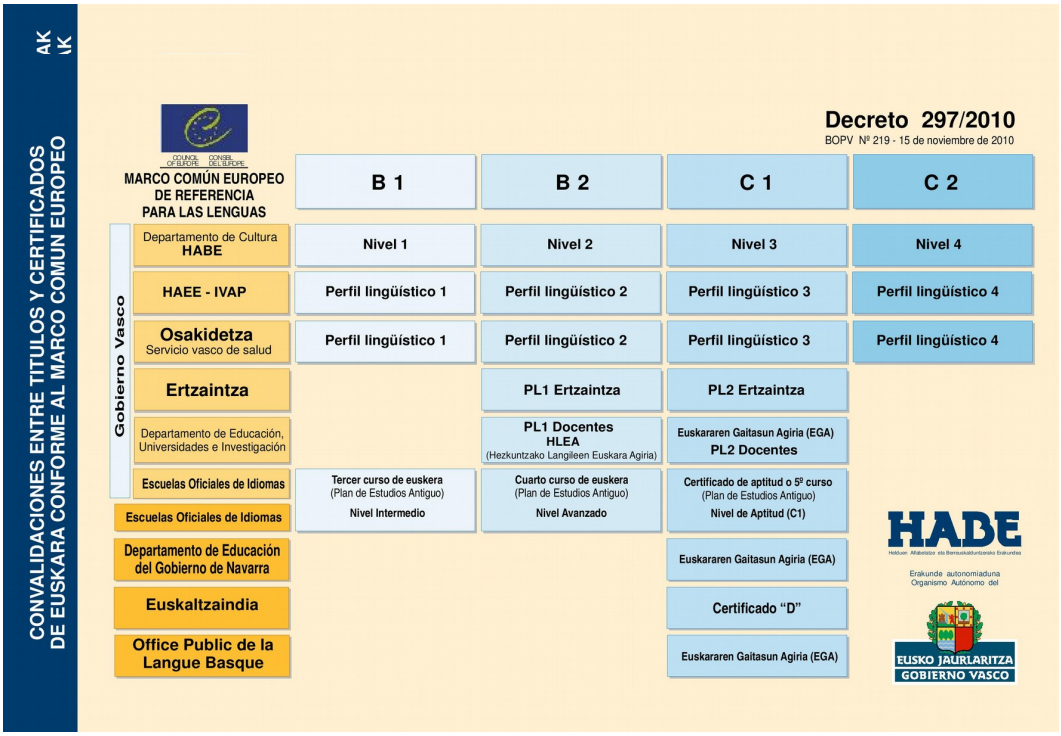
Errenterian, ..... (e/a)n

En Errenteria, .....

Stua./ Fdo.:

ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2

## III. ERANSKINA / ANEXO III






Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU850789bf-3bf4-4a84-a4df-9a08a38ddfb2**
*Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:* ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
*Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:* ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

# Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

| | |
|---|---|
| **Titulua / Título:** | 2022OZER0003-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES |

Data / Fecha: 2022/03/25 09:29:25
Sinatzailea 1 / Firmante 1: TOMAS MARTIN AZPILLAGA - 15947531K